

# SPRIDD



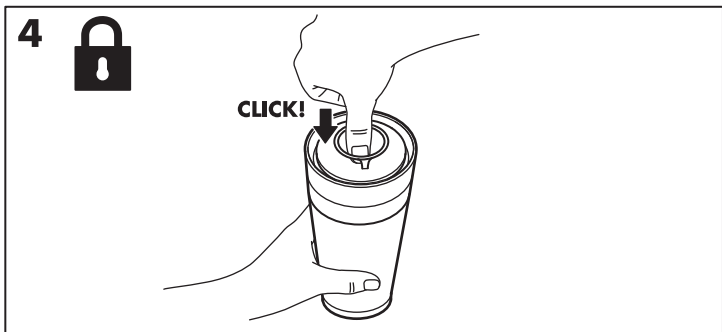
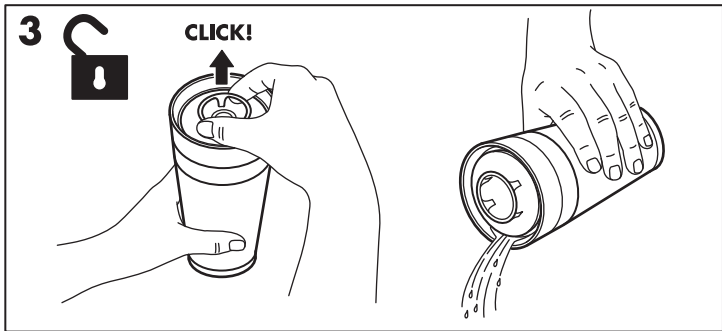
Design and Quality  
IKEA of Sweden

1

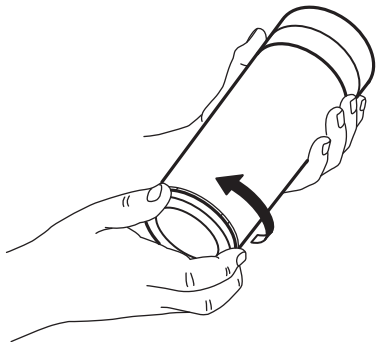


2

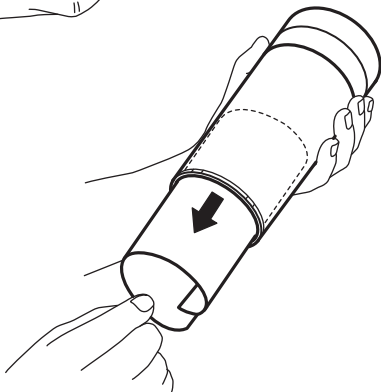




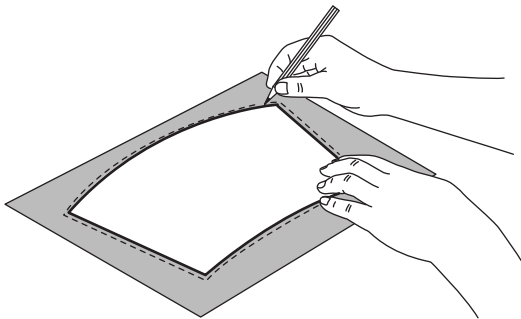
5



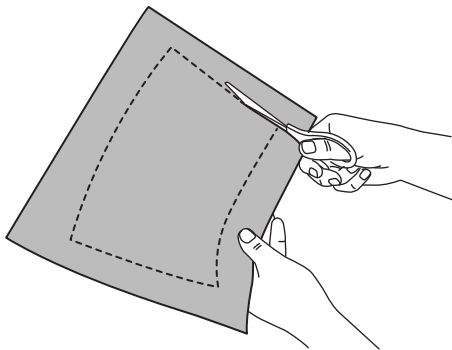
6



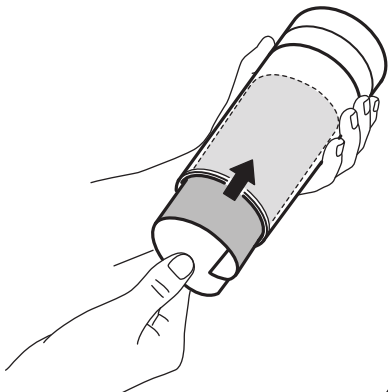
7



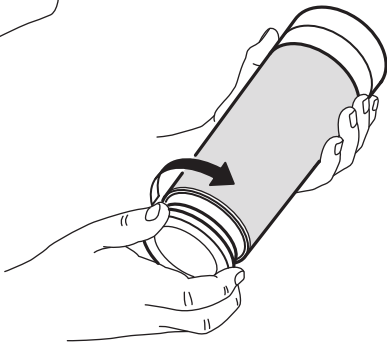
8

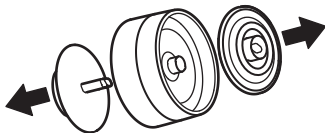
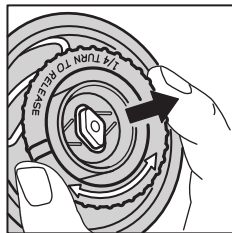
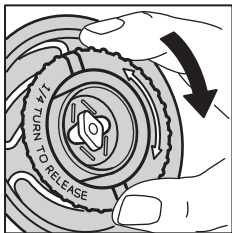


9



10





<b>ENGLISH</b>	<b>10</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>11</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>12</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>13</b>
<b>DANSK</b>	<b>14</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>15</b>
<b>NORSK</b>	<b>16</b>
<b>SUOMI</b>	<b>17</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>18</b>
<b>ČESKY</b>	<b>19</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>20</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>21</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>22</b>
<b>POLSKI</b>	<b>23</b>
<b>EESTI</b>	<b>24</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>25</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>26</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>27</b>



<b>ROMÂNĂ</b>	<b>28</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>29</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>30</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>31</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>32</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>33</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>34</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>35</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>36</b>
<b>中文</b>	<b>37</b>
<b>繁中</b>	<b>38</b>
<b>한국어</b>	<b>39</b>
<b>日本語</b>	<b>40</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>41</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>42</b>
<b>عربي</b>	<b>43</b>
<b>ไทย</b>	<b>44</b>

**How to use**

- Wash, rinse and dry the travel mug before using it for the first time. Remove the lid by turning it to the right (fig. 1) and remove the filter (fig. 2). Fill with content and put on the lid. To drink from the travel mug, grab the circle on the top of the lid and pull it gently straight up until you hear a click (fig. 3), for closed position pull it downwards (fig. 4).
- To change the inside paper, turn the bottom of the mug to the left (fig. 5). Remove the paper (fig. 6) and use it as a template (fig. 7) to cut your own paper to decorate your mug (fig.8). Insert in the paper (fig.9) and close by turning the bottom to the right (fig.10).

**Cleaning**

Empty it after use and wash it by hand in water with an addition of bicarbonate of soda or dishwashing detergent. The lid of the mug is divided into three parts which can be separated for careful cleaning. Careful cleaning is especially important if the mug has contained coffee or tea with milk, as this poses a potential risk of formation of bacteria. Important! The lid must be in closed position to be taken apart (fig. 4). To separate the lid; turn the lid upside down and grab the circle with an arrow marked. Turn it gently to the right or the left (fig. 11) until you hear a click. The lid can now be separated.

**Good to know**

The travel mug keeps drinks hot or cold, but does not serve the same purpose as a vacuum flask. If it is important that the drink remains hot or cold for a long period of time, you should use a vacuum flask.

## Benutzung des Bechers

- Den Reisebecher vor der ersten Benutzung spülen, auswaschen und abtrocknen. Den Deckel zum Abnehmen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Abb. 1) und den Filter abnehmen (Abb. 2). Inhalt einfüllen und den Deckel aufschrauben. Zum Trinken den Ring im Becherdeckel vorsichtig hochziehen, bis ein Klicken zu hören ist (Abb. 3). Zum Schließen/Dichten des Bechers den Ring nach unten drücken (Abb. 4).
- Zum Wechseln des Dekorpapiers den Becherboden im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 5). Das Papier entfernen (Abb. 6) und als Schablone benutzen (Abb. 7), um damit ein persönliches Becherdekor zu gestalten (Abb. 8). Papier einlegen (Abb. 9), danach den Becherboden entgegen dem Uhrzeigersinn wieder zusammenschrauben (Abb. 10).

## Reinigung

Den Becher nach Gebrauch leeren und mit einer Mischung aus Wasser und Natron oder Spülmittel ausspülen. Den Reisebecher immer von Hand spülen. Der dreiteilige Becherdeckel lässt sich auseinandernehmen und somit besonders gründlich reinigen. Dies ist besonders wichtig, wenn der Becher für Kaffee bzw. Tee mit Milch benutzt wurde, da sich Bakterien bilden könnten. Achtung! Der Becherdeckel muss zum Auseinandernehmen geschlossen sein (Abb. 4). Den Becherdeckel zum Auseinandernehmen umdrehen und den Ring mit der Pfeilmarkierung vorsichtig nach links oder nach rechts drehen (Abb. 11), bis ein Klicken zu hören ist. Jetzt kann der Deckel zerlegt werden.

## Wissenswertes

Der Reisebecher hält Getränke eine gewisse Zeitlang warm bzw. kühl. Er ist kein Isolierbehälter und sollte daher auch nicht als solcher eingesetzt werden. Einen Isolierbehälter benutzen, wenn es wichtig ist, dass Getränke für längere Zeit warmgehalten oder gekühlt werden sollen.

## Utilisation

- Avant la première utilisation, lavez, rincez et séchez le gobelet de voyage. Retirez le couvercle en le tournant à droite (fig.1) et retirez le filtre (fig.2). Versez votre boisson et remettez le couvercle. Pour boire depuis votre gobelet de voyage, saisissez l'anneau au-dessus du couvercle et poussez-le légèrement vers le haut jusqu'à entendre un clic (fig.3). Pour le refermer, poussez-le vers le bas (fig.4).
- Pour changer le papier à l'intérieur, tournez la base du gobelet vers la gauche (fig.5). Retirez le papier (fig.6) et utilisez-le comme gabarit (fig.7) pour découper le papier de votre choix qui décorera le gobelet (fig.8). Insérez le papier (fig.9) et refermez en tournant la base du gobelet à droite (fig.10).

## Entretien

Videz le gobelet après utilisation et lavez-le à la main à l'aide de bicarbonate de soude ou de liquide vaisselle. Le couvercle du gobelet est divisé en trois parties qui peuvent être séparées pour un nettoyage minutieux. Il est nécessaire de nettoyer soigneusement le gobelet s'il a contenu du café ou du thé au lait, en raison du risque de formation de bactéries. Attention ! Pour être séparé, le couvercle doit être en position fermée (fig.4). Pour séparer le couvercle, retournez-le et saisissez l'anneau marqué d'une flèche. Tournez-le légèrement à gauche ou à droite (fig.11) jusqu'à ce que vous entendiez un clic. Le couvercle peut maintenant être séparé.

## Bon à savoir

Le gobelet de voyage maintient temporairement la température des boissons chaudes ou froides. Ce n'est pas un thermos et il ne doit pas être utilisé comme tel. Si vous souhaitez que les boissons restent chaudes ou froides plus longtemps, utilisez un thermos.

## **Zo gebruik je de reisbeker**

- Was, spoel en droog de reisbeker voor het eerste gebruik af. Je verwijdert de deksel door deze tegen de klok in te draaien (afb. 1) en het filter (afb. 2) te verwijderen. Vul de beker en doe de deksel erop. Om uit de reisbeker te drinken de cirkel op de deksel vastpakken en voorzichtig omhoog trekken tot je een klik hoort (afb. 3). Om te sluiten, de cirkel omlaag drukken (afb. 4).
- Om het papier aan de binnenkant te verwisselen de bodem van de beker met de klok meedraaien (afb. 5). Verwijder het papier (afb. 6) en gebruik dat als mal (afb. 7) om je eigen papier te knippen om de beker mee te versieren (afb. 8). Plaats het papier (afb. 9) en bevestig het door de bodem tegen de klok in op de beker te draaien (afb. 10).

## **Reinigen**

Leeg de reisbeker na gebruik en was hem af met een mengsel van water en bicarbonaat of afwasmiddel. Was de reisbeker altijd met de hand af. De deksel van de beker bestaat uit drie delen die uiteen kunnen worden genomen om de deksel helemaal schoon te krijgen. Dat is vooral belangrijk als je koffie of thee met melk in de beker hebt gehad, omdat er dan kans is op bacteriegroei. Belangrijk! De deksel van de beker moet gesloten zijn om hem uit elkaar te kunnen halen (afb. 4). Om de deksel uit elkaar te halen: keer de deksel om en pak de cirkel met het gemarkeerde pijltje vast. Draai hem voorzichtig naar rechts of links (afb. 11) tot je een klik hoort. De deksel kan nu uiteen worden genomen.

## **Goed om te weten**

Drinken blijft in de reisbeker een tijdje warm of koud, maar de beker is geen isoleerfles en dient daarom ook niet als zodanig te worden gebruikt. Gebruik een isoleerfles als het belangrijk is dat het drinken langere tijd warm of koud blijft.

### Brugsanvisning

- Vask, skyl og tør rejsekruset, før du bruger det første gang. Fjern låget ved at dreje det til højre (fig. 1) og fjern filtret (fig. 2). Fyld kruset op, og sæt låget på. Når du skal drikke af kruset, skal du tage fat i cirklen øverst på låget og forsigtigt trække opad, indtil du hører et klik (fig 3). Skub ned for at lukke (fig. 4).
- Hvis du vil skifte papiret indvendig, skal du dreje krusets bund til venstre (fig.5). Fjern papiret (fig. 6), og brug det som skabelon (fig. 7) til at klippe et stykke papir ud til dekoration af kruset (fig. 8). Sæt papiret i (fig. 9), og luk ved at dreje bunden mod højre (fig.10).

### Rengøring

Tøm kruset efter brug, og vask det af i hånden med vand tilsat tvekulsurt natron eller opvaskemiddel. Låget til kruset er i 3 dele, som kan skilles ad og rengøres. Det er især vigtigt at rengøre kruset omhyggeligt, hvis kruset har været brugt til kaffe eller te med mælk, da det giver risiko for bakteriedannelse. VIGTIGT! Låget skal være lukket, når det skilles ad (fig. 4). Låget skilles ad ved at vende det om og tage fat i den cirkel, der er markeret med en pil. Drej den forsigtigt til højre eller venstre (fig. 11), indtil du hører et klik. Nu kan låget skilles ad.

### Godt at vide

Rejsekruset holder drikkevarer varme eller kolde, men er ikke en termoflaske. Hvis det er vigtigt, at drikkevarerne bliver ved med at være varme eller kolde i lang tid, bør du bruge en termoflaske.

**Svona notar þú ferðamálið**

- Þvoðu, skolaðu og þurrkaðu ferðamálið áður en það er tekið í notkun. Fjarlægðu lokið með því að snúa því til hægri (mynd 1) og taktu síuna úr (mynd 2). Fylltu málið og settu lokið aftur á. til að drekka úr málinu þarf að taka í hringinn efst á lokinu og draga hann varlega upp þar til heyrst smellur (mynd 3), og draga niður til að loka (mynd 4).
- Til að skipta um pappírsspjaldið þarf að snúa botni ferðamálsins til hægri (mynd 5). Fjarlægðu pappírinn og notaðu hann sem snið (mynd 7) fyrir eigin pappírsspjöld til að skreyta ferðamálið (mynd 8). Settu pappírinn aftur í og lokaðu með því að snúa botninum til hægri (mynd 10).

**Þrif**

Tæmdu að notkun lokinni og skolaðu í vatni og uppþvottalegi eða sóða. Lokið er í þremur hlutum sem hægt er að taka í sundur fyrir ítarleg þrif. Mælt er með ítarlegum þrifum ef kannan hefur verið notuð undir kaffi eða te með mjólk þar sem það býður upp á myndun baktería. Mikilvægt! Lokið þarf að vera í lokaðri stöðu til að hægt sé að taka það í sundur (mynd 4). Til að taka lokið í sundur; hvolfdu lokinu og gríptu um hringinn sem merktur er með ör. Snúðu því varlega til hægri eða vinstri (mynd 11) þangað til þú heyrir smell. Þá er hægt að taka lokið í sundur.

**Gott að vita**

Ferðamálið heldur drykkjum heitum eða köldum en gegnir ekki sama hlutverki og hitabrusi. Ef mikilvægt er að halda drykknum heitum eða köldum lengi, ættirðu heldur að nota hitabrusa.

**Slik bruker du det**

- Vask, skyll og tørk reisekruset før første gangs bruk. Ta av lokket ved å vri det til høyre (fig. 1) og ta ut filteret (fig 2.). Fyll kruset med drikke og sett på lokket. For å drikke av reisekruset, grip sirkelen på toppet av lokket og dytt det forsiktig rett opp til du hører et klikk (fig. 3), for å lukke, dytt det ned (fig. 4).
- For å bytte ut papiret i kruset, vri bunnen av kruset venstre (fig. 5). Ta ut papiret (fig. 6) og bruk det som en mal (fig. 7) for å klippe ut ditt eget papir til å dekorere kruset med (fig.8). Sett inn papiret (fig.9) og lukk ved å vri bunnen til høyre (fig.10).

**Rengjøring**

Tøm det etter bruk og vask det for hånd, i vann med en blanding av vann og bikarbonat eller oppvaskmiddel. Vask alltid reisekruset for hånd. Krusets lokk består av tre deler som kan tas fra hverandre for å få kruset helt rent. Dette er spesielt viktig om du har hatt kaffe eller te med melk i kruset, ettersom det da finnes fare for bakterietilvekst. Viktig! Krusets lokk må være lukket for å kunne tas fra hverandre (fig. 4). For å ta fra hverandre lokket, vend på det og ta tak i sirkelen med en markert pil. Vri den forsiktig, enten til høyre eller venstre (fig. 11) til du hører et klikk. Lokket kan nå tas fra hverandre.

**Godt å vite**

Reisekruset holder drikken varm eller kald, men kan ikke fylle samme funksjon som en termos. Dersom det er viktig at drikken holdes varm eller kald over lang tid, bør du bruke en termos.



## Käyttöohje

- Pese, huuhtele ja kuivaa muki ennen käyttöä. Irrota kansi kääntämällä sitä myötöpäivään (kuva 1) ja irrota suodatin (kuva 2). Täytä muki ja laita kansi takaisin. Kun haluat juoda mukista, ota kiinni kannen yläosassa olevasta renkaasta ja vedä sitä hellävaraisesti suoraan ylöspäin, kunnes kuulet napsahduksen (kuva 3). Paina rengas juomisen jälkeen takaisin alas (kuva 4).
- Kun haluat vaihtaa mukin ympärillä olevan paperin, käännä mukin pohjaa vastapäivään (kuva 5). Irrota paperi (kuva 6). Käytä mukin sisällä ollutta paperia mallina leikatessasi uutta paperia (kuva 8). Laita paperi paikoilleen (kuva 9) ja sulje pohja kääntämällä sitä myötöpäivään (kuva 10).

## Puhdistus

Tyhjennä muki käytön jälkeen ja pese se käsin vedellä ja ruokasoodalla tai tiskiaineella. Mukin kansi koostuu kolmesta osasta, jotka voidaan irrottaa toisistaan puhdistusta varten. Huolellinen puhdistaminen on erityisen tärkeää, jos mukissa on ollut maitoa teen tai kahvin joukossa, sillä maidon jäänteet saattavat aiheuttaa bakteerikasvuston syntymisen. Tärkeää! Kannen tulee olla suljetussa asennossa, kun sen osat halutaan irrottaa toisistaan (kuva 4). Irrota kannen osat toisistaan kääntämällä kansi ylösalaisin ja ottamalla kiinni nuolella merkitystä renkaasta. Käännä rengasta hellävaraisesti myötä- tai vastapäivään (kuva 11), kunnes kuulet napsahduksen. Tämän jälkeen osat voi irrottaa toisistaan.

## Hyvä tietää

Retkimuki pitää juoman kylmänä tai kuumana, mutta ei ole sama asia kuin termospullo. Jos haluat, että juoma pysyy kuumana tai kylmänä pitkään, käytä mukin sijaan termospulloa.

### **Så använder du rese-muggen**

- Diska, skölj och torka av rese-muggen före första användning. Du tar bort locket genom att vrida locket moturs (fig. 1) och ta bort filtret (fig. 2). Fyll med innehåll och sätt på locket. För att dricka ur rese-muggen, ta tag i cirkeln på muggens lock och dra den försiktigt rakt upp tills du hör ett klick (fig. 3). För stängd position, tryck den nedåt (fig. 4).
- För att byta pappret på insidan, vrid muggens botten medurs (fig. 5). Ta bort pappret (fig. 6) och använd som mall (fig. 7) för att klippa ditt eget papper till att dekorera din mugg (fig. 8). Sätt in pappret (fig. 9) och stäng genom att vrida botten moturs (fig. 10).

### **Rengöring**

Töm rese-muggen efter användning och diska ur den med en blandning av vatten och bikarbonat eller diskmedel. Diska alltid rese-muggen för hand. Muggens lock består av tre delar som går att ta isär för att få muggen helt ren. Särskilt viktigt är detta om du haft kaffe eller te med mjölk i muggen, eftersom det då finns risk för bakterietillväxt. Viktigt! Muggens lock måste vara i stängd position för att kunna tas isär (fig. 4). För att ta isär locket; vänd på locket och ta tag i cirkeln med en markerad pil. Vrid den försiktigt antingen åt höger eller vänster (fig. 11) tills du hör ett klick. Locket går nu att plockas isär.

### **Bra att veta**

Rese-muggen bevarar drycken varm eller kall en stund men är ingen termos och bör därför inte användas som en sådan. Använd en termos om det är viktigt att drycken ska förbli varm eller kall en längre tid.

## Jak používat

- Cestovní hrníček před použitím důkladně umyjte, opláchněte a osušte. Víko sundáte pootočením na pravou stranu (obr. 1), a stejně tak i vyndáte filtr (obr. 2). Hrníček naplňte nápojem a víko nasadte zpět. Když se chcete napít, prsty jemně vytáhněte kroužek na víku směrem nahoru dokud neuslyšíte cvaknutí (obr. 3), pro uzavření ho potáhněte zpět dolů (obr. 4).
- Pokud chcete vyměnit vnitřní papírový obal, pootočte dnem hrníčku směrem doleva (obr. 5). Papír vyndejte (obr. 6) a podle jeho tvaru ustříhňte nový (obr. 7), kterým hrníček ozdobíte (obr. 8). Papír zasuňte (obr. 9) a hrníček uzavřete pootočením dna na pravou stranu (obr. 10).

## Čištění

Po použití hrníček ručně umyjte ve vodě s trochou jedlé sody nebo saponátu. Víko hrníčku je rozděleno na tři části, které lze oddělit pro důkladné umytí. Důkladné mytí je důležité zejména tehdy, pokud byla v hrníčku podávána káva nebo čaj s mlékem, protože zbytky těchto nápojů mohou představovat potenciální nebezpečí tvorby bakterií. Důležité! Víko musí být při rozebírání uzavřené (obr. 4). Víko se rozebírá následovně: otočte ho dnem vzhůru a uchopte kroužek s naznačenou šipkou. Zatočte jím jemně doprava nebo doleva (obr. 11) do chvíle, než uslyšíte cvaknutí. Víko lze nyní rozebrat.

## Užitečné informace

Cestovní hrníček udrží vaše nápoje horké nebo studené, ale nefunguje na stejném principu jako termoska. Pokud chcete, aby váš nápoj zůstal teplý nebo studený po dlouhou dobu, měli byste použít termosku.

**Cómo se utiliza**

- Antes de utilizarla por primera vez, lava, aclara y seca la taza de viaje. Retira la tapa girándola hacia la derecha (fig. 1) y retira el filtro (fig. 2). Llénala y pon la tapa de nuevo. Para beber de la taza, agarra la anilla que hay en la parte superior de la tapa y tira ligeramente hacia arriba hasta que oigas un clic (fig. 3). Para cerrarla, pulsa hacia abajo (fig. 4).
- Para cambiar el papel del interior, gira la base de la taza hacia la izquierda (fig. 5). Retira el papel (fig. 6) y utilízalo como plantilla (fig. 7) para recortar el papel que elijas para decorar la taza (fig. 8). Inserta el papel (fig. 9) y cierra de nuevo, girando la base de la taza hacia la derecha (fig. 10).

**Limpieza**

Vacía la taza después de utilizarla y lávala a mano con bicarbonato de sodio o detergente lavavajillas. La tapa de la taza está dividida en tres partes que se pueden separar para una limpieza a fondo. Si la taza ha contenido té o café es necesario limpiarla minuciosamente por el riesgo de formación de bacterias. ¡Atención! Para separar las partes de la tapa debe estar en posición cerrada (fig. 4). Para separar la tapa, dale la vuelta y agarra el anillo marcado con una flecha. Gírala a derecha e izquierda suavemente (fig. 11) hasta que suene un clic. Ahora podrás separar la tapa.

**Información importante**

La taza de viaje mantiene temporalmente la temperatura de las bebidas calientes o frías. No es un termo y no debe ser utilizado como tal. Si quieres que las bebidas se mantengan frías o calientes más tiempo utiliza un termo.

### Istruzioni per l'uso

- Lava a mano, sciacqua e asciuga la tazza da viaggio prima di usarla per la prima volta. Togli il coperchio girandolo verso destra (fig. 1) e rimuovi il filtro (fig. 2). Riempi la tazza e rimetti il coperchio. Per bere afferra l'anello sulla parte superiore del coperchio e sollevalo delicatamente finché non senti un clic (fig. 3), per richiudere spingilo verso il basso (fig. 4).
- Per sostituire la carta all'interno, ruota la parte inferiore della tazza verso sinistra (fig. 5). Togli la carta (fig. 6) e usala come sagoma (fig. 7) per ritagliare quella che hai scelto per decorare la tua tazza (fig.8). Inserisci la carta (fig.9) e chiudi la tazza ruotando la parte inferiore verso destra (fig.10).

### Pulizia

Dopo l'uso svuota sempre la tazza e lavala a mano con acqua e bicarbonato o detersivo per i piatti. Il coperchio della tazza è costituito da tre parti separabili, per consentire una pulizia accurata. Una pulizia accurata è particolarmente importante se hai usato la tazza per il caffè o il tè con il latte, perché potrebbero svilupparsi dei batteri. N.B. Per smontare il coperchio, questo deve essere in posizione di chiusura (fig. 4). Per dividere il coperchio giralo sottosopra e afferra l'anello contrassegnato da una freccia. Giralo delicatamente a destra o a sinistra (fig. 11) finché non senti un clic. Ora puoi dividere il coperchio.

### Utile da sapere

La tazza da viaggio conserva temporaneamente la temperatura delle tue bevande, ma non è un thermos e non va usata come tale. Se vuoi che le bevande rimangano fredde o calde più a lungo, usa un thermos.

## Használat

- Az első használat előtt mosd el, öblítsd el és szárítsd meg az utazóbögrét. Jobbra fordítva vedd le a kupakját, (1. ábra), és vedd ki a szűrőt (2. ábra). Töltsd meg, és tedd vissza a kupakját. Iváskor fogd meg az utazóbögre tetejének felső részén látható kört, és óvatosan húzd felfelé, amíg kattanó hangot nem hallasz (3. ábra), majd lefelé nyomva lezárhatod (4. ábra).
- A belső papírt kicserélheted, ha a bögre alját balra fordítod (5. ábra). Vedd ki a papírt (6. ábra) és használd sablonként (7. ábra). Tedd bele a másik papírt (9. ábra) és az alját jobbra fordítva zárd vissz a(10. ábra).

## Tisztítás

Használat után ürítsd ki és mosd el kézzel mosogatószeres vagy szódadikarbónás vízzel. A bögre kupakja három részből áll, melyeket szét lehet szedni az alapos tisztítás érdekében. Az alapos tisztítás különösen fontos, ha a bögrében tejeskávét vagy teát tartottunk, mert ilyenkor fennáll a baktériumok keletkezésének lehetősége. Fontos! A kupaknak a szétszedéskor zárt pozícióban kell lennie (4. ábra). A kupak szétszedéséhez fordítsd a kupakot fejjel lefelé és fogd meg a nyíllal jelzett körnél. Mozgasd óvatosan jobbra vagy balra (11. ábra), amíg kattanó hangot nem hallasz. Ekkor lehet szétszedni a kupakot.

## Jó tudni

Az utazóbögre az italokat hidegen vagy melegen tartja, de nem ugyanúgy működik, mint egy termosz. ha fontos, hogy az ital hosszabb ideig hideg vagy forró maradjon, használj termoszt.

## Zastosowanie

- Przed pierwszym użyciem kubka podróznego należy go umyć, wypłukać i osuszyć. Zdejmij pokrywę obracając ją w prawo (rys. 1) i wyjmij filtr (rys. 2). Napełnij kubek i załóż pokrywę. Aby napić się z kubka podróznego chwycić za okrąg na pokrywki i delikatnie pociągnij prosto w górę, aż usłyszysz "kliknięcie" (rys. 3), aby zamknąć pociągnij do dołu (rys. 4).
- Aby zmienić papier wewnątrz, przekręć dno kubka w lewo (rys. 5). Wyjmij papier (rys. 6) i użyj go jako szablonu (rys. 7) do przycięcia swojej własnej dekoracji kubka (rys. 8). Włóż papier do środka (rys. 9) i zamknij przekręcając dno kubka w prawo (rys. 10).

## Czyszczenie

Opróżnij i umyj wodą z dodatkiem sody oczyszczonej lub płynu do mycia naczyń. Pokrywka kubka jest podzielona na trzy części, które można rozdzielić, aby dokładnie oczyścić. Dokładne czyszczenie jest szczególnie ważne w przypadku, kiedy w kubku była kawa lub herbata z mlekiem, ponieważ stwarza to ryzyko powstania bakterii. Ważne! Pokrywka musi być w położeniu zamkniętym, aby można ją było zdjąć (rys. 4). Aby oddzielić pokrywę: obróć pokrywę do góry dnem i złap okrąg z zaznaczoną strzałką. Obróć je delikatnie w prawo lub w lewo (rys. 11), aż usłyszysz "kliknięcie". Pokrywę można teraz zdjąć.

## Dobrze wiedzieć

Kubek podrózny utrzymuje temperaturę napoju, jednak nie spełniają takiej samej funkcji jak termos. Jeżeli wymagane jest utrzymanie temperatury napoju przez dłuższy czas, należy użyć termosu.

### **Kasutamine**

- Enne kruusi esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage korralikult. Eemaldage kaas, keerates seda paremale (Joonis 1) ja eemaldage filter (Joonis 2). Täitke kruus ja asetage kaas peale. Kruusist joomiseks haarake kaane pinnal olevast rõngast ja tõmmake see üles, kuni kuulete klõpsatust (Joonis 3), sulgemiseks tõmmake see alla (Joonis 4).
- Sisemise paberi vahetamiseks keerake kruusipõhi vasakule (Joon. 5). Eemaldage paber (Joon. 6) ja kasutage seda mallina (Joon. 7) järgmise paberi lõikamiseks, et oma kruusi kaunistada (nr 8). Sisestage paber (Joon. 9) ja sulgemiseks keerake kruusipõhja paremale (Joon. 10).

### **Puhastamine**

Valage peale kasutamist tühjaks ja peske toodet käsitsi vees, millesse on lisatud söögisoodat või nõudepesuvahendit. Põhjalikuks puhastamiseks võite kaane kolmeks osaks lahti võtta. Põhjalik puhastus on vajalik tassis oleva kohvi ja tee ja piima jälgedele puhastamiseks, see aitab vältida bakterite levikut. Oluline! Kaas peab olema suletud asendis enne, kui soovite seda lahti võtta (Joon. 4). Kaane eemaldamiseks keerake kaas tagurpidi ja võtke kinni noolega märgitud rõngast. Keerake seda õrnalt paremale või vasakule (Joonis 11), kuni kuulete klõpsatust. Nüüd võite kaane eemaldada.

### **Kasulik teave**

Reisikruus hoiab joogid kuumad või külmad, kuid tal ei ole termose omadusi. Kui soovite jooke pikemat aega säilitada külmana või kuumana, peate kasutama termost.



**Lietošanas instrukcija**

- Pirms pirmās termokrūzes lietošanas reizes to kārtīgi nomazgājiet, noskalojiet un noslaukiet. Noņemiet vāku, pagriežot to uz labo pusi (1. attēls) un izņemiet filtru (2. attēls). Piepildiet ar dzērienu un uzlieciet vāku. Lai padzertos no termokrūzes, viegli velciet uz augšu aplīti, kas atrodas uz vāka, līdz atskan klikšķis (3. attēls). Lai aizvērtu, velciet aplīti uz leju (4. attēls).
- Lai nomainītu iekšējo attēlu, pagrieziet termokrūzes apakšu pa kreisi (5. attēls). Izņemiet attēlu (6. attēls) un izmantojiet to kā šablonu (7. attēls), lai varētu rotāt termokrūzi (8. attēls) ar sevis izvēlētu attēlu. Ievietojiet attēlu (9. attēls) krūzē un to aizveriet, pagriežot krūzes apakšu pa labi (10. attēls).

**Tīrīšana**

Pēc lietošanas iztukšojiet un mazgājiet ar rokām, ūdenim pievienojot neredzamu daudz sodas vai trauku mazgāšanas līdzekļa. Lai atvieglotu mazgāšanu, termokrūzes vāku iespējams izjaukt trīs daļās. Ja termokrūzē bijusi ielieta kafija vai tēja ar pienu, to nepieciešams mazgāt īpaši rūpīgi, jo pastāv baktēriju veidošanās risks. Svarīgi! Pirms vāka izjaukšanas tam jābūt aizvērtam (4. attēls). Lai vāku izjauktu, pagrieziet to otrādāk un satveriet aplīti ar bultiņas simbolu. Viegli pagrieziet to pa labi vai pa kreisi (11. attēls), līdz atskanēs klikšķis. Tagad vāku drīkst izjaukt.

**Noderīga informācija**

Termokrūze saglabā dzērienu karstu un aukstu, taču tā nav tik efektīva kā termos. Ja ir svarīgi dzērienu ilgstoši saglabāt karstu vai aukstu, izmantojiet termosu.

### **Naudojimas**

- Prieš naudojant pirmą kartą, kelioninį puodelį reikia išplauti, išskalauti ir nusausinti. Nuimkite dangtelį pasukdami jį į dešinę (1 pav.) ir išimkite filtrą (2 pav.). Supilkite gėrimą ir uždėkite dangtelį. Norėdami gerti iš kelioninio puodelio, suimkite už ratuko ant dangtelio viršaus ir švelniai kilstelėkite, kol išgirsite spragtelėjimą (3 pav.). Spustelėję žemyn, uždarysite (4 pav.).
- Norėdami pakeisti popierinį įdėklą, pasukite puodelio apačią į kairę (5 pav.). Išimkite paveikslėlį (6 pav.) ir panaudokite kaip šabloną (7 pav.) kirpdami naują paveikslėlį (8 pav.). Įdėkite naują paveikslėlį (9 pav.) ir uždėkite apačią sukdami dešinėn (10 pav.).

### **Valymas**

Po naudojimo ištuštinkite ir išplaukite puodelį rankomis su valgomąja soda ar indų plovikliu. Dangtelį sudaro trys dalys, kurias galima atskirti ir švariai išplauti. Ypatingai svarbu kruopščiai išplauti puodelį po to, kai iš jo gėrėte kavą ar arbatą su pienu, kadangi gali atsirasti bakterijų.

Svarbu! Kad galėtumėte nuimti ir išardyti dangtelį, jis turi būti uždarymo padėtyje. (žr. 4 pav.). Norėdami atskirti dangtelį, apverskite jį ir suimkite ratuką su pažymėta rodykle. Švelniai sukite į kairę arba dešinę (žr. 11 pav.), kol išgirsite spragtelėjimą. Dabar dangtelį galima atskirti

### **Naudinga žinoti**

Kelioniniame puodelyje gėrimai lieka karšti arba šalti, tačiau jis negali būti naudojamas kaip termosas. Jei norite, kad gėrimas būtų karštas ar šaltas ilgą laiką, vis dėlto jums reiktų termosą.

## Modo de utilização

- Lave, enxague e seque a caneca de viagem antes de a usar pela primeira vez. Remova a tampa rodando-a para a direita (fig. 1) e retire o filtro (fig. 2). Encha com o conteúdo que pretender e volte a colocar a tampa. Para beber da caneca de viagem, agarre no círculo no cimo da tampa e puxe-o com cuidado para cima até ouvir um estalido (fig. 3), para a posição fechada, empurre para baixo (fig. 4).
- Para alterar o papel no interior, rode o fundo da caneca para a esquerda (fig. 5). Retire o papel (fig. 6) e sirva-se dele como molde (fig. 7) para cortar o papel que quiser para decorar a sua caneca (fig.8). Insira o papel (fig.9) e feche rodando o fundo para a direita (fig.10).

## Limpeza

Esvazie após o uso e lave à mão com água e um pouco de bicarbonato de sódio ou detergente de loiça. A tampa da caneca está dividida em três partes que podem ser separadas para uma limpeza mais a fundo. Uma limpeza cuidada é particularmente importante caso tenha bebido café ou chá com leite, pois há um potencial risco de formação de bactérias. Importante! A tampa tem de estar na posição fechada para poder ser separada (fig. 4). Para separar a tampa: vire a tampa ao contrário e agarre no círculo com a seta marcada. Rode com cuidado para a direita ou para a esquerda (fig. 11) até ouvir um estalido. Pode agora separar a tampa em partes.

## Convém saber

A caneca mantém as bebidas quentes ou frias, mas não tem a mesma função do que um termo. Caso seja importante manter a bebida quente ou fria durante um longo período de tempo, deve optar por usar um termo.

### Mod de folosire

- Spală, clătește și usucă recipientul înainte de prima utilizare. Scoate capacul răsucind spre dreapta (fig. 1) și scoate filtrul (fig. 2). Umple recipientul și pune capacul. Pentru a bea din cana termorezistentă, prinde cercul din partea superioară a capacului și trage-l în sus până auzi un clic (fig. 3), iar pentru a închide capacul trage în jos (fig. 4). Pentru a schimba filtrul, întoarce partea de jos a cării spre stânga (fig. 5). Scoate-l (fig. 6) și folosește-l pentru a măsura (fig. 7) și pentru a tăia la dimensiunea dorită pentru a decora cana (fig.8). Introdu filtrul (fig.9) și închide întorcând partea de jos a cării spre dreapta (fig.10).

### Curățare

Golește cana termorezistentă după folosire și spal-o cu apă și bicarbonat de sodiu sau detergent pentru vase. Capacul cării este alcătuit din 3 piese care pot fi scoase pentru a le spăla mai bine. Curățarea cării este importantă mai ales dacă a fost umplută cu cafea sau ceai, deoarece substanțele conținute de aceste băuturi pot produce bacterii. Capacul trebuie să fie închis pentru a putea fi detașat. (fig. 4). Pentru a desface piesele capacului întoarce-l invers și prinde cercul cu săgeată. Rotește ușor spre dreapta sau stânga (fig. 11) până auzi un clic. Acum poți desface capacul.

### Bine de știut

Cănille termorezistente HEMLIG păstrează băuturile calde sau reci, dar nu au același sistem de funcționare ca termosurile. Dacă dorești ca băutura să-și păstreze temperatura o perioadă mai lungă, folosește un termos.

### Spôsob použitia

- Cestovný hrnček pred použitím dôkladne umyte, opláchnite a osušte. Pootočením doprava (obr. 1) vrchnák zložte a vyberte filter (obr. 2). Hrnček naplňte želanou tekutinou a vrchnák nasadte späť. Keď sa chcete napiť, prstami jemne vytiahnite krúžok na vrchnáku smerom nahor a začujete cvaknutie (obr. 3), pre uzavretie ho potiahnite späť nadol (obr. 4).
- Ak chcete vymeniť vnútorný papierový obal, pootočte dno hrnčeka doľava (obr. 5). Papier vyberte (obr. 6) a podľa jeho tvaru odstrihnite nový, vlastný (obr. 7), ktorým hrnček ozdobíte (obr. 8). Papier zasunite (obr. 9) a hrnček zatvorte pootočením dna doprava (obr. 10).

### Umývanie

Po použití hrnček ručne umyte vo vode s trochou sódy bikarbóny alebo saponátu. Vrchnák hrnčeka sa skladá z troch častí, ktoré sa dajú rozobrať a dôkladne umyť. Dôkladné umytie je dôležité najmä, ak ste v hrnčeku mali kávu alebo čaj s mliekom, ktorého zvyšky môžu predstavovať potenciálne riziko tvorby baktérií. Dôležité! Vrchnák musí byť pri rozoberaní uzavretý (obr. 4). Vrchnák sa rozberá nasledovne: otočte ho naopak a uchopte krúžok s naznačenou šípkou. Zatočte ním jemne doprava alebo doľava (obr. 11) po moment keď začujete kliknutie. Vrchnák sa teraz dá rozobrať.

### Dobré vedieť

Cestovný hrnček vám nápoj udrží teplý alebo studený, no nie je to termoska. Ak si chcete uchovať nápoj teplý alebo studený dlhšiu dobu, odporúčame použiť radšej termosku.

**Употреба**

- Измийте, изплакнете и подсушете чашата, преди да я използвате за първи път. Свалете капака, като го завъртите надясно (ил. 1) и извадете филтъра (ил. 2). Напълнете съдържанието и затворете капака. За да пиете от чашата, хванете кръгчето върху капака и го дръпнете внимателно нагоре, докато щракне (ил. 3). За да затворите, го натиснете надолу (ил. 4).
- За да подмените хартиената част, завъртете дъното на чашата наляво (ил. 5). Извадете хартията (ил. 6) и я използвайте като шаблон, за да изрежете хартия по свой избор в същата форма и да украсите чашата (ил. 8). Поставете новата хартия (ил. 9) и затворете, като завъртите дъното надясно (ил. 10).

**Почистване**

Изпразнете чашата след употреба и я измийте на ръка с помощта на веро или сода бикарбонат. Капакът се разделя на 3 части, които могат да се отделят за по-внимателно почистване. Внимателното почистване е особено важно, ако в чашата е имало чай или кафе с мляко, което създава потенциална опасност от развиване на бактерии. Важно! За да разделите капака на части, той трябва да е затворен (ил. 4). За да отделите капака, завъртете го от обратната страна и хванете кръгчето, отбелязано със стрелка. Завъртете го леко наляво или надясно (ил. 11), докато чуete щракване. Вече можете да отделите частите на капака.

**Полезна информация**

Чашата запазва напитките горещи или студени, но не изпълнява ролята на термос. Ако е важно да запазите съдържанието горещо или студено за дълго време, е по-добре да използвате термос.

### Kako koristiti

- Operite, isperite i osušite putnu šalicu prije prve uporabe. Okretanjem u desno skinite poklopac (sl. 1) i izvadite filter (sl. 2). Napunite šalicu i zavrnite poklopac. Kada želite piti iz putne šalice, uhvatite krug na vrhu poklopcu i lagano ga povucite na gore dok ne začujete „klik“ (sl. 3), a kada želite zatvoriti šalicu, gurnite krug na dole (sl. 4).
- Kada želite zamijeniti unutarnji papir, odvrnite dno šalice u lijevo (sl. 5). Izvadite papir (sl. 6), i upotrijebite ga kao šablonu (sl. 7) za izrezivanje papira kojim želite ukrasiti šalicu (sl.8). Umetnite papir (sl. 9) i zatvorite dno zavrtnjem u desno (sl. 10).

### Čišćenje

Nakon uporabe šalicu ispraznite i ručno operite, vodom i soda bikarbonom ili sredstvom za pranje posuđa. Poklopac šalice se sastoji od tri dijela koji se mogu razdvojiti za detaljno čišćenje. Pažljivo čišćenje je posebno važno ako je šalina sadržavala kavu ili čaj s mlijekom, zbog opasnosti od razvoja bakterija. Važno! Otvor na poklopcu mora biti zatvoren da bi ga bilo moguće rasklopiti (sl. 4). Kako biste rasklopili poklopac, okrenite ga naopako i uhvatite krug označen strelicom. Lagano ga okrenite u lijevo ili desno (sl. 11) dok ne začujete „klik“. Nakon toga možete rasklopiti poklopac.

### Dobro je znati

Putna šalina drži pića hladnima ili vrućima, ali nema istu namjenu kao termosica. Ako vam je važno da piće ostane dulje vrijeme vruće ili hladno, koristite termosicu.

### Οδηγίες χρήσης

- Πλύντε, ξεβγάλτε και στεγνώστε την κούπα ταξιδιού πριν την πρώτη χρήση. Αφαιρέστε το καπάκι γυρίζοντάς το προς τα δεξιά (εικ. 1) και στη συνέχεια αφαιρέστε το φίλτρο (εικ. 2). Προσθέστε το περιεχόμενο της επιλογής σας και βάλτε το καπάκι. Για να πιείτε, τραβήξτε απαλά τον κύκλο στο καπάκι προς τα επάνω, μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ" (εικ. 3). Για να το κλείσετε, σπρώξτε τον κύκλο προς τα κάτω (εικ.4).
- Για να αλλάξετε την εμφάνιση της κούπας, γυρίστε τον πάτο της κούπας προς τα αριστερά (εικ. 5). Αφαιρέστε το χαρτί (εικ. 6) και χρησιμοποιήστε το σαν περίγραμμα (εικ. 7), για να κόψετε το δικό σας χαρτί και να διακοσμήσετε την κούπα σας (εικ. 8). Βάλτε το χαρτί στην κούπα (εικ. 9) και γυρίστε τον πάτο προς τα δεξιά για να την κλείσετε (εικ.10).

### Καθαρισμός

Αδειάστε το μετά τη χρήση και πλύντε το στο χέρι, προσθέτοντας μαγειρική σόδα ή απορρυπαντικό πιάτων. Το καπάκι της κούπας διαιρείται σε τρία μέρη, ώστε να καθαρίζεται καλύτερα. Είναι σημαντικό η κούπα να καθαρίζεται προσεκτικά, ιδίως αν περιείχε καφέ ή τσάι με γάλα, καθώς ενδέχεται να αναπτυχθούν βακτήρια. Σημαντικό! Το καπάκι για να μπορεί να διαχωριστεί, πρέπει να είναι κλειστό (εικ.4). Για να αφαιρέσετε το καπάκι, γυρίστε το ανάποδα και σπρώξτε προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά τον κύκλο που σημειώνεται με το βέλος (εικ. 11), μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ". Το καπάκι μπορεί τώρα να αφαιρεθεί.

### Τι πρέπει να γνωρίζετε

Αυτή η κούπα ταξιδιού διατηρεί τα ροφήματά σας ζεστά ή κρύα, αλλά δεν εξυπηρετεί σε θερμός. Αν θέλετε να διατηρήσετε το ρόφημά σας ζεστό ή κρύο για μεγαλύτερο διάστημα, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε θερμός.



### **Инструкция по эксплуатации**

- Перед первым использованием вымойте и вытрите кружку насухо. Откройте крышку, повернув ее вправо (рис. 1) и достаньте фильтр (рис. 2). Наполните кружку и закройте крышку. Чтобы пить, потяните за кольцо в верхней части крышки вверх до щелчка (рис. 3). Чтобы закрыть крышку, потяните за кольцо вниз (рис. 4).
- Чтобы заменить бумажную вставку, дно кружки нужно повернуть влево (рис. 5). Выньте бумагу (рис. 6) и вырежьте по ней как по шаблону (рис. 7) новую вставку для кружки (рис. 8). Вставьте новую бумагу (рис. 9) и закройте кружку, повернув дно вправо (рис. 10).

### **Уход**

После использования кружки вылейте из нее остатки жидкости и вымойте ее вручную с добавлением питьевой соды или средства для мытья посуды. Чтобы тщательно вымыть крышку кружки, разберите ее на три части. Кружку необходимо промывать особенно тщательно, если в нее был налит кофе или чай с молоком, так как эти напитки могут способствовать образованию бактерий. Крышку можно разобрать, когда она закрыта (рис. 4). Переверните крышку и возьмитесь за кольцо, отмеченное стрелкой. Плавно поверните его вправо или влево до щелчка (рис. 11). После этого крышку можно разобрать.

### **Полезная информация**

Дорожная кружка сохраняет напитки горячими или холодными. Однако для поддержания температуры напитка в течение длительного времени следует использовать термос.

### Način upotrebe

- Operite, isperite i obrišite termo-šolju pre nego što je upotrebite prvi put. Skinite poklopac okrećući ga udesno (sl. 1), pa skinite filter (sl. 2). Napunite šolju i vratite poklopac. Kada hoćete da pijete iz nje, uhvatite krug na vrhu poklopca i lagano ga povucite nagore, da čujete 'klik' (slika 3), a kada hoćete da zatvorite šolju, pritisnite ga nadole (sl. 4).
- Kada hoćete da promenite unutrašnji papir, dno šolje okrenite ulevo (sl. 5). Izvucite papir (sl. 6) i upotrebite ga kao šablon (sl. 7) da isećete papir i ukasite šolju po svojoj želji (sl. 8). Uvucite papir (sl. 9) i zatvorite šolju okretanjem dna ulevo (sl. 10).

### Čišćenje

Ispraznite nakon upotrebe i ručno operite rastvorom sode bikarbone ili deterdženta za sudove. Poklopac šolje podeljen je na tri dela koji mogu da se odvoje radi lakšeg pranja. Temeljno je pranje naročito važno ako su u šolji bili kafa ili čaj s mlekom, jer je to odlična podloga za razvoj bakterija. Važno! Poklopac mora da bude spušten da bi mogao da se odvoji (sl. 4). Odvajanje poklopca: okrenite poklopac naopako i uhvatite ga za krug obeležen strelicom. Lagano ga okrenite nalevo ili nadesno (sl. 11) da čujete 'klik'. Poklopac tek tada može da se odvoji.

### Dobro je da znate

Termo-šolja održava temperaturu pića, ali nema istu svrhu kao termos. Ako vam je važno da piće duže ostane hladno ili toplo, upotrebite termos.

## Navodila za uporabo

- Pred prvo uporabo vrček temeljito pomijte in osušite. Z zasukom v desno odvijte pokrov (Slika 1) in odstranite filter (Slika 2). Napolnite vrček in privijte pokrov. Ko želite piti iz vrčka, povlecite obroč na vrhu pokrova naravnost navzgor, dokler ne zaslišite klika (Slika 3). Ko želite vrček zapreti, obroč pritisnite navzdol (Slika 4).
- Okrasni papir zamenjate tako, da odvijete dno vrčka v levo smer (Slika 5). Nato odstranite papir in ga uporabite kot šablono (Slika 7) za izrez poljubnega okrasnega motiva (Slika 8). Papir namestite na vrček in privijte dno vrčka v desno smer (Slika 10).

## Čiščenje

Po uporabi vrček spraznite ter ročno pomijte z vodo in sodo bikarbono ali sredstvom za pomivanje posode. Pokrovček vrčka je sestavljen iz treh delov, ki jih lahko razstavite za temeljitejše čiščenje. To je pomembno predvsem, če iz vrčka pijete kavo ali čaj z mlekom, saj pri tem obstaja večja možnost razvoja bakterij. Pomembno! Preden razstavite pokrov, mora biti ta zaprt (Slika 4). Pokrovček razstavite tako, da ga obrnete na glavo in obroč označen s puščico zavrtite v desno ali levo (Slika 11) dokler ne zaslišite klika. Sedaj lahko razstavite pokrov.

## Dobro je vedeti

Potovalni vrček sicer ohranja pijačo vročo oz. hladno, vendar ne tako dolgo kot termovka. Če želite, da vaša pijača ostane vroča oz. hladna dalj časa, potem raje uporabite termovko.

## Kullanım

- İlk kullanımdan önce bardağı yıkayıp duruladıktan sonra kurulayınız. Kapağı sağa çevirerek çıkarınız (Şekil 1) ve filtreyi (Şekil 2) çıkarınız. Bardağı içeceklerle doldurunuz ve kapağı kapatınız. Seyahat bardağından içmek için kapağın üzerindeki yuvarlak alanı tutunuz ve klik sesini duyana kadar yukarıya doğru yavaşça çekiniz (Şekil 3), kapatmak için aşağıya doğru çekiniz (Şekil 4).
- İçindeki kağıdı değiştirmek için, bardağın altını sola çeviriniz (Şekil 5). Kağıdı çıkarınız (Şekil 6) ve kullanmak istediğiniz kağıdı kesmek için şablon (Şekil 7) olarak kullanınız (Şekil 8). Kağıdı içeriye yerleştiriniz (Şekil 9) ve bardağın alt kısmını sağa doğru çevirerek kapatınız (Şekil 10).

## Temizlik

Kullanımdan sonra bardağın içini tamamen boşaltıp, bikarbonat ilaveli soda veya bulaşık deterjanı ve su ile elde yıkayınız. Bardak kapağı, dikkatli bir temizlik için üç bölüme ayrılabilir. Bardak içinde sütlü kahve ve çay bulunduğunda özellikle bakteri oluşumuna potansiyel bir risk oluşturmaktadır bu yüzden detaylı çok önemlidir. Dikkat! Bardağı yanınıza alıp götürüleceğiniz zaman kapağın kapalı konumda olması önemlidir (Şekil 4). Kapağı çıkartmak için ters çevirip, ok ile işaretlenmiş olan kapak üzerindeki yuvarlak alanı tutunuz. Klik sesini duyana kadar sağa veya sola (Şekil 11) yavaşça çeviriniz. Kapak artık çıkarılabilir.

## Bilmekte fayda var

Seyahat bardağı içecekleri sıcak veya soğuk tutar, ancak termos gibi aynı amaca hizmet etmez. İçeceklerin uzun süre sıcak veya soğuk kalması gerekiyorsa termos kullanılması önemlidir.

## 如何使用

- 第一次使用新旅行杯之前，须对其进行冲洗，并擦干。杯盖可以向右拧开（见图1）滤网也可拆下清洗（见图2），装满后盖上杯盖即可。抓住杯盖顶部的圆环轻轻向上拉听到啪嗒一声后（见图3），便可饮用。向下按即刻闭合杯盖（见图4）。
- 更换内置装饰纸，将杯子的底部向左旋转（见图5），拿出装饰纸（见图6），以它为模板（见图7）剪裁出您自己满意的装饰纸（见图8），再将完成的作品装回杯中（见图9），最后向右旋转杯底，将杯子重新固定。（见图10）。

## 清洁

使用后立即倾空杯子，并在水中用手清洗，可适量加入小苏打或碗碟清洗剂。水杯盖可分为三个部分，进行仔细清洁。在盛装咖啡或奶茶之后，务必彻底清洗杯子，以防出现生菌发酵现象。杯盖必须在闭合的状态下拆分（见图4），将杯盖翻转，抓住带箭头标志的圆环，轻轻向左或向右旋转（见图11），听到啪嗒一声就可以将杯盖分开了。

## 使用须知

该旅行杯对冷、热饮料具有保温效果，但并不等同于保温瓶。欲取得长时间保温效果，则须选择使用保温瓶。

### 使用方法

- 一 第一次使用前，須先清洗和擦乾保溫杯。將杯蓋以逆時針方向轉動，即可打開杯蓋(圖1)及拆下濾網(圖2)，再裝入水或飲料，蓋上杯蓋即可。握住杯蓋上方的蓋環，輕輕往上拉，聽到喀一聲後，即能倒出飲料(圖3)，往下壓即可蓋上(圖4)。
- 一 更換內側紙張時，將保溫杯底部以逆時針方向轉開(圖5)，拿出紙張(圖6)，再以此做為樣板，在其他紙上描繪(圖7)，並剪下相同形狀的紙張(圖8)。最後，將紙張放入瓶身(圖9)，再把保溫杯底部以順時針方向旋緊即可(圖10)。

### 清潔方法

須手洗。使用後倒出內容物，可用蘇打水或清潔劑清洗，再用水沖洗乾淨。杯蓋可拆成3個部分徹底清潔。如果隨行杯盛裝過咖啡或奶茶，務必仔細清洗，以免滋生細菌。重要資訊！拆開杯蓋前須先關閉瓶塞(圖4)。將杯蓋顛倒，再依箭頭標示握住蓋環，輕輕地往左或往右轉動杯蓋(圖11)，聽到喀的一聲後，即可拆開杯蓋。

### 使用須知

隨行杯可保溫或保冷，但不可當作保溫瓶/壺使用。如果想長時間保溫或保冷，請使用保溫瓶/壺。

### 사용법

- 처음 사용하기 전에는 세척해서 행구고 건조시키세요. 오른쪽으로 돌려 뚜껑을 벗기고 (그림 1) 필터를 뺄 수 있습니다 (그림 2). 내용물을 부어 넣고 뚜껑을 다시 닫으세요. 사용하려면 뚜껑 위 둥근 부분을 잡고 클릭 소리가 날 때까지 부드럽게 들어올리세요 (그림 3). 다시 닫으려면 아래 방향으로 잡아당기면 됩니다 (그림 4).
- 속지를 바꾸려면 제품 밑부분을 왼쪽 방향으로 돌리세요 (그림 5). 종이를 빼서 (그림 6) 크기를 참고하여 (그림 7) 다른 속지 장식을 준비하세요 (그림 8). 속지를 새로 끼우고 (그림 9) 밑면을 오른쪽으로 돌려서 닫으세요 (그림 10).

### 세척

사용 후에는 내용물을 비우고, 베이킹 소다나 설거지 세제 등을 추가해서 손으로 세척해주세요. 제품 뚜껑은 깨끗하게 닦을 수 있도록 3개 부품으로 되어 있습니다. 우유를 탄 차나 커피 등을 담은 후라면 세균 번식의 위험이 있기 때문에 꼼꼼하게 세척하는 것이 특히 중요합니다. 중요! 분해를 할 때는 뚜껑이 닫힌 상태여야 합니다 (그림 4). 뚜껑을 분리하려면; 뚜껑이 아래를 향하게 놓고 화살표가 그려진 둥근 부분을 잡습니다. 오른쪽이나 왼쪽으로 살짝 돌리고 (그림 11) 딸깍 소리가 나면 멈춥니다. 뚜껑이 분리됩니다.

### 유용한 정보

이 제품은 음료를 뜨겁거나 차가운 상태로 유지시켜주는 하지만 진공 물병과 같은 역할을 해주지는 못합니다. 오랜 시간동안 음료 온도를 유지해야 한다면, 진공 물병을 사용하세요.

### 使用方法

- 初めてご使用になる前に、よく洗って乾かしてください。ふたを右に回して外し（図1参照）、フィルターを外します（図2参照）。飲み物を入れ、ふたを閉めます。携帯用マグから飲み物を飲むには、ふたの上のリング部分を持ち、カチッと音がするまでゆっくり押し上げます（図3参照）。ふたを閉じるには、リング部分を押し戻してください（図4参照）。
- 中に入っている紙を入れ替えるには、携帯用マグのカップ部分を左に回します（図5参照）。紙を取り外し（図6参照）、テンプレートとして使用します（図7参照）。好きな紙をテンプレートと同じ大きさにカットします（図8参照）。紙を中に入れ（図9参照）、マグのカップ部分を右に回して閉めます（図10参照）。

### お手入れ方法

ご使用後は中身を空け、重曹または食器用洗剤を溶かした水で手洗いしてください。隅々まで洗えるよう、マグのふたは3つに分解できます。ミルク入りのコーヒーや紅茶を入れたときは、細菌が繁殖するおそれがあるため、特に念入りに洗ってください。注意！ふたの分解は必ずふたを閉じた状態で行ってください（図4参照）。ふたを逆さにして、矢印のマークが付いたリングを持ち、カチッと音がするまで右または左に（図11参照）ゆっくり回すとふたを分解できます。

### お役立ち情報

この携帯用マグはある程度の保温・保冷効果がありますが、魔法瓶ほどの保温・保冷効果はありません。飲み物を長時間保温・保冷したい場合には魔法瓶を使用してください。



**Cara penggunaan**

- Cuci, bilas dan keringkan mug perjalanan sebelum gunakan untuk pertama kalinya. Buka tutup dengan memutarnya ke kanan (gbr. 1) dan lepaskan filter (gbr. 2). Isi dengan konten dan tempatkan pada tutupnya. Untuk minum dari mug perjalanan, ambil lingkaran di bagian atas tutup dan tarik dengan lembut lurus ke atas sampai terdengar bunyi klik (gbr. 3), untuk posisi tertutup tarik ke bawah (gbr. 4).
- Untuk mengubah kertas di dalam, putar bagian bawah mug ke kiri (gbr. 5). Keluarkan kertas (gambar 6) dan gunakan sebagai template (gambar 7) untuk memotong kertas anda untuk menghias cangkir anda (Gbr.8). Masukkan dalam kertas (Gbr.9) dan tutup dengan memutar bagian bawah ke kanan (Gbr.10).

**Pembersihan**

Kosongkan setelah digunakan dan cuci dengan tangan di dalam air ditambah dengan soda bikarbonat atau deterjen pencuci piring. Tutup mug dibagi menjadi tiga bagian yang dapat dipisahkan untuk membersihkan hati-hati. Membersihkan hati-hati ini terutama penting jika cangkir sudah berisi kopi atau teh dengan susu, karena ini menimbulkan potensi risiko pembentukan bakteri. Penting! Tutup harus dalam posisi tertutup harus diambil terpisah (gbr. 4). Untuk memisahkan tutup; putar tutupnya terbalik dan ambil lingkaran dengan panah ditandai. Hidupkan dengan lembut ke kanan atau ke kiri (gbr. 11) sampai Anda mendengar bunyi klik. Tutup sekarang dapat dipisahkan.

**Untuk pengetahuan anda**

Mug perjalanan membuat minuman panas atau dingin, tetapi tidak melayani tujuan yang sama sebagai termos vakum. Jika penting bahwa minuman tetap panas atau dingin untuk jangka waktu yang panjang, anda harus menggunakan tabung vakum.

**Cara penggunaan**

- Cuci, bilas dan keringkan koleh kembara sebelum ia digunakan buat kali pertama. Tanggalkan penutup dengan memusingkannya ke kanan (rajah 1) dan tanggalkan penuras (rajah 2). Isi dan letakkan penutup. Untuk minum daripada koleh kembara ini, pegang bulatan di atas penutup dan tarik perlahan-lahan ke atas sehingga ada bunyi klik (rajah 3), untuk posisi tertutup, tarik ke bawah (rajah 4).
- Untuk menukar kertas di dalam, pusingkan bahagian bawah koleh ke kiri (rajah 5). Tanggalkan kertas (rajah 6) dan gunakan ia sebagai templat (rajah 7) untuk memotong kertas anda sendiri untuk menghias koleh (rajah 8). Masukkan kertas (rajah 9) dan tutup dengan memusingkan bahagian bawah ke kanan (rajah 10).

**Pembersihan**

Kosongkan ia selepas digunakan dan cuci dengan tangan di dalam air dengan sedikit tambahan bikarbonat soda atau bahan cuci pinggan mangkuk. Penutup koleh dibahagikan ke tiga bahagian yang boleh dipisahkan untuk pembersihan yang lebih teliti. Pembersihan yang teliti adalah penting jika koleh telah digunakan untuk kopi atau teh susu, kerana ini merisikokan pertumbuhan bakteria. Penting! Penutup mesti berada dalam kedudukan tertutup untuk dipisahkan (rajah 4). Untuk menanggalkan penutup; pusingkan penutup ke atas bawah dan pegang bulatan bertanda anak panah. Pusingkan secara perlahan ke kanan atau ke kiri (rajah 11) sehingga anda mendengar bunyi klik. Kini penutup boleh dipisahkan.

**Untuk pengetahuan anda**

Koleh kembara ini mengekalkan kehangatan atau kesejukan minuman anda, tetapi ia tidak mempunyai fungsi yang sama seperti kelalang vakum. Jika anda ingin menyimpan minuman agar panas atau sejuk untuk jangka masa yang panjang, anda sepatutnya menggunakan kelalang vakum.

### طريقة الإستخدام

- أغسلي، أشطفي وجففي كوب السفر قبل استخدامه للمرة الأولى. أزيل الغطاء بتدويره إلى اليمين (الشكل 1)، وانزع الفلتر (الشكل 2)، إملئيه بالمشروب وضعي الغطاء. لكي تشربي من كوب السفر، أمسكي بالدائرة في أعلى الغطاء وأسحبها برفق بشكل مستقيم للأعلى حتى تسمعي صوت نقرة (الشكل 3)، لقل الكوب إسحبها إلى الأسفل (الشكل 4).
- لتغيير الورقة الداخلية، أديري الجزء السفلي من الكوب إلى اليسار (الشكل 5). أزيل الورقة (الشكل 6)، واستخدميها كمعيار (الشكل 7) لقطع ورقة الزينة الخاصة بك لتضعها على الكوب. (الشكل 8). أدخل الورقة (الشكل 9) وأغلق الكوب بتدوير الجزء السفلي إلى اليمين (الشكل 10).

### التنظيف

فرّغيه بعد الاستعمال وأغسله باليد في الماء مع إضافة بيكربونات الصودا أو منظّف الصحون. ينقسم غطاء الكوب إلى ثلاثة أجزاء يمكن فصلها للتنظيف بعناية. التنظيف بعناية أمر مهم خاصة إذا كان الكوب يحتوي على قهوة أو شاي مع الحليب، حيث أن ذلك يشكل خطراً محتملاً لتشكيل البكتيريا. هام! يجب أن يكون الغطاء في وضعية مغلقة (الشكل 4). لفصل الغطاء؛ أقلب الغطاء رأساً على عقب وأمسكي بالدائرة المعلمة بالسهم. أديري الغطاء بلطف إلى اليمين أو اليسار (الشكل 11) حتى تسمعي صوت نقرة. يمكنك الآن فصل الغطاء.

### من المفيد معرفته

كوب السفر يحفظ المشروبات ساخنة أو باردة، لكنه لا يؤدي نفس وظيفة الثرموس. إذا كان من المهم أن تبقى المشروبات ساخنة أو باردة لفترة طويلة، يجب عليك استخدام الثرموس.

## วิธีใช้

- ล้างกระบอกให้สะอาดและเช็ดให้แห้งก่อนนำไปใช้ ถอดฝาออกโดยหมุนฝาไปทางขวา (ตามภาพที่ 1) แล้วถอดใส่กรองออก (ภาพที่ 2) ใส่เครื่องตีลงไปแล้วปิดฝา วิธีเทน้ำจากกระบอก ให้ดึงวงกลมด้านบนฝาขึ้นเบาๆ จนได้ยินเสียงคลิก (ภาพที่ 3) เพื่อเปิดล็อกให้เทน้ำออกได้ แล้วปิดวงกลมนี้อีกกลับลงไปตามเดิม (ภาพที่ 4) เพื่อปิดล็อก
- การเปลี่ยนกระดาษ ให้หมุนกันกระบอกไปทางซ้าย (ภาพที่ 5) ดึงกระดาษออก (ภาพที่ 6) แล้วใช้แป้น (ภาพที่ 7) ตัดกระดาษใหม่มาใช้ตัดกแต่งแทน (ภาพที่ 8) ใส่กระดาษใหม่เข้าไป (ภาพที่ 9) แล้วหมุนกันกระบอกไปทางขวา (ภาพที่ 10)

## การทำความสะอาด

เทน้ำหรือเครื่องตีออกให้หมดแล้วล้างด้วยมือ โดยใช้น้ำผสมเบกกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจาน ฝาแยกออกได้เป็น 3 ส่วน เพื่อให้ล้างได้ง่ายและสะอาดยิ่งขึ้น ถ้าใช้กระบอกใส่เครื่องตีที่ผสมนม เช่น ชาหรือกาแฟ หลังใช้ต้องล้างให้สะอาด เพื่อป้องกันการเกิดแบคทีเรีย ข้อมูลสำคัญ! ก่อนจะถอดแยกฝากระบอกออกเป็นส่วนๆ ฝาดังกล่าวต้องอยู่ในตำแหน่งปิด (ตามภาพที่ 4) วิธีถอดแยกฝาให้คว่ำฝาลง แล้วจับส่วนวงกลมที่มีลูกศรหมุนเบาๆ ไปทางซ้ายหรือขวา (ภาพที่ 11) จนได้ยินเสียงคลิก ก็จะแยกฝาออกเป็นส่วนๆ ได้

## ข้อควรรู้

กระบอกน้ำนี้ไม่ใช่กระบอกน้ำสุญญากาศ สามารถเก็บความร้อนหรือความเย็นได้ในระยะเวลาหนึ่ง หากต้องการเก็บความร้อนหรือความเย็นได้ยาวนานยิ่งขึ้น ควรใช้กระบอกน้ำสุญญากาศ



